

UN NOMBRE ORIGINAL: LA PLATA

Para buscar el origen etimológico del nombre de un elemento químico o en este caso de un metal tendremos que relacionarlo fundamentalmente con lo que de él llamó la atención al hombre y sus primeras aplicaciones. Siguiendo el criterio que "el uso crea el nombre", tendremos que relacionar **uso general-acepciones de protoidiomas-primeras nominaciones**, sin embargo en esta correlación no aparece por ningún lado su nominación castellana. Por eso la plata es un nombre único.

El español y el portugués son los únicos idiomas que nominan a este elemento químico con la misma raíz, dado que plata y prata, representan lo mismo (es de uso corriente la trasposición r/l). Si te preguntaran con qué lo asociarías, naturalmente responderías que con el plato en el que se come, aunque no sea de plata. ¿Qué relación podría existir entre plata y plato? La respuesta estaría en principio, en la etimología de plato, originalmente del griego platos (πλατύς), plano o llano. Pero está claro, que el hombre cuando ve un objeto de plata, no le llama la atención el que sea plana, aunque se trate de una bandeja, sino realmente, su brillo, su coloración blanca etc. ¿De dónde sale entonces el término plata o prata, que tantos topónimos y expresiones generará? Curiosamente es latino y sobre todo hispánico, surgiendo sólo a partir del siglo X.

En latín, este metal era **ARGENTUM-I**, así aparece en los escritos de Cicerón, nombre derivado del griego **ARGYROS** (αργίρος), que a su vez lo hace de **ARGOS** (αργός) y **ARGESTES**, con el significado de blanquecino, cualidad externa de la plata, y todo ello procedente del indoeuropeo. Así en sánscrito, **ARGUNAS** es blanco brillante y **ARCAT** en armenio.

Hispania era el primer proveedor de plata al imperio romano hasta el siglo IV d. C., a través de sus conocidas explotaciones de la Bética, que eran monopolio del estado ¿Cómo se exportaba? : preparándola en láminas. Estas láminas eran llamadas "**Plattum argentum**" que se popularizaron en plural como **ARGENTA PLATTA** (la duplicación de la consonante t, era una característica del lenguaje popular). La pérdida del sustantivo dejó sólo a **PLATTA**, que así llegó a nuestros días.

Se comprende ahora por qué es un nombre netamente ibérico; incluso los pueblos del norte de España, emplearon pequeñas láminas de plata recortadas, en lugar de monedas, en el intercambio comercial. Los demás países latinos lo derivan directamente del argentum. Así en italiano es **ARGENTO**, en francés **ARGENT**, en rumano **ARGINT**. También en irlandés, norirlandés y galés son respectivamente, **ARGAT**, **AIRGEAT** y **ARIAN**. Mucho antes fue tomado por países limítrofes, que la asimilaron y adaptaron a su lengua, por eso en gaélico es **ARGANTO** y en osco umbrío **ARAGETUD**. En celtibérico, constatado a través de los hallazgos en Botorrita 3, aparece como **ARKATO** y **ARKANTA**, con la derivación de **ARGANTOKO**.

Veamos qué ocurre en la España sin influencia latina. En vascuence es **ZILLAR**, **ZIRAR** y **ZIDAR**. En ibérico ya aparece como **SILABUR**. La Z y la S, producen sonidos similares. Pasamos los Pirineos y en gótico la tenemos como **SILUBR**, verdadera metamorfosis de **SILABUR**. En antiguo inglés, **SIOLFOR**, **SEOLFOR** y **SYLFER**. En galés **SYLFFWR**. En alto alemán **SILBAR** y **SILABAR**. En antiguo alemán, **SILBAR**. En lituano, **SIDABRAS** y en letón **SIDRABS**. En antiguo eslavo **SIREBRO** y **SREBRO**. En checoslovaco y en serbocroata, también **SŮREBRO** y **SREBRO**; en ruso actual **SEREBRO**, mientras que en bohemio es **STREBRO**. Ahí tenemos el origen del **SILVER** inglés, **SILBER** alemán, el holandés **ZILVER**, el **SILFR** noruego y sueco y el **SÖLV**, danés.

Es evidente que las minas más antiguas de plata de Europa, corresponden a la cultura neolítica almeriense y del Argar (obsérvese el nombre derivado del griego **argyros**), y que por lo tanto la propagación y difusión del metal debió de hacerse desde Iberia, hacia Europa. Parece lógico por lo tanto que la necesidad de nombrarlo en su comercialización tuviera que seguir esa misma dirección, lo que justificaría la metamorfosis lingüística en su avance hacia el interior.

Pero ¿cuáles fueron los primeros nombres de la plata y por qué fueron aplicados?

En hitita, aparece la plata como **HATTUS** con la misma raíz que el término empleado en el antiguo Egipto, **HAT**, aplicada especialmente a utensilios caseros de ese metal. Los hebreos llamaban a la plata **KHESEF** o **KESEF**, derivado del verbo **KHASAF**, cuyo significado era brillar como blanco. En arameo es **KASPĀ** y en acadio **KASPU**. Sin embargo los asirios, sus vecinos la conocían como **DARPU** o **SARPU**, término que al parecer era participio de un verbo con el significado de "purificada al fuego". Este hecho es altamente importante pues hacía referencia a la primera operación metalúrgica esto es: fundir un metal para purificarlo o para extraerlo de su contexto. Hay que tener en cuenta que de los tres metales usados en la antigüedad; oro, cobre y plata, ésta por tener el punto de fusión más bajo sería la única que con las temperaturas obtenidas en el tercer milenio antes de Cristo, se podría purificar así.

Este procedimiento de purificación fue la primera operación metalúrgica química desarrollada por el hombre, conocida actualmente con el nombre de copelación, dado que los recipientes donde se efectuaba (crisoles especiales), tenían forma de copa. ¿Cómo se descubrió? Posiblemente por casualidad, así por lo menos lo creen Estrabón, Aristóteles, y Diodoro Siculos. Evidentemente a través de un fuego natural, o artificial, actuando sobre una mezcla de metales, se pudo comprobar que la plata fundía y así se purificaba. ¿Dónde y cuándo se produjo este hecho? Parece lógico suponer que dado que la plata no abunda en estado nativo, aquellos lugares donde de forma más general aparezcan utensilios de plata, que por otra parte se pueden datar perfectamente, será la cuna de dicha metalurgia. Pues bien, según eso podemos ubicarla en el cuarto milenio antes de Cristo, y en las llanuras de Anatolia y alta Persia.

En las tablas capadocias, se explica el refinado de la plata y el oro, durante el segundo y tercer milenio antes de Cristo, por este procedimiento. En una de ellas se menciona a la plata pulida como **HI-LA-AL** mientras que la refinada era **SA-RU-PI-IM**, así mismo se describe cuantitativamente la cantidad de plata perdida en el refinado. De este hecho se hacen eco los textos asirios y en algunos escritos se menciona la división del proceso en dos etapas, posiblemente a causa de los diferentes grados de calentamiento necesario. En el Viejo Testamento son múltiples las referencias a este proceso metalúrgico. Debe recordarse que los hebreos tuvieron fama de hábiles metalúrgicos en la antigüedad. En el libro de los Números, datado del 1452 a.C. Moisés dice al relatar la guerra con los madianitas: *"Todo el oro, plata, bronce, hierro estaño y plomo que pueda resistir el fuego, pasadlo por el fuego para purificarlo"*. En un conocido salmo de David, se canta: *"Las palabras del Señor son limpias, como plata depurada en el crisol, siete veces purgada en la tierra"*. Está claro por lo tanto, que de ese proceso podrá surgir la primera acepción de la plata.

Por su color blanco era llamada en sánscrito **RAJATA**, y por lo mismo aparece en avéstico como **ĀRĀZATA**, y en viejo persa **ARDATA**. Por eso en los antiguos libros hindúes, aparece como metal (**AYAS**) blanco (**RAJATA**). Sin embargo según su apariencia podía ser, **TUTTHODGATA**, **GAUDIKA**, **CHAKRAWALIKA** y **KAMBUKA**. En los ideogramas chino/japoneses antiguos aparece con el de metal (oro) con una característica diferente; la firmeza y transcrito como **YIN**; actualmente **IIN** y en japonés **GIN**.

En la cultura árabe, y hemos dejado un enorme espacio de tiempo del cual no se dispone de información fidedigna, la plata aparece como **SARIF**, aunque también se emplea la acepción **FIDDA** (actualmente **FID'DATUN**). Al aproximarse hacia el noroeste del continente africano, a través del artículo al, con pérdida de la l, se va a transformar. Así los bereberes la llaman **AZREF** y **AZERFA**. Más al interior era **AZURFA**. En las lenguas africanas, harari y semíticas, se conocía como **MA' ET**, y **MET**, con un concepto monetario, dado que **MUT** es dinero.

Por lo tanto, el nombre de este elemento químico deriva de sus propiedades externas; el color brillante blanquecino, que llamaba la atención y por lo que era apreciada, más dura que el oro y más fácil de pulir y trabajar, rápidamente es encuadrada en el patrón monetario, como signo de valor en el inter-

cambio comercial. Este comercio hace que su nombre se divulgue a través de todas las culturas y que sufra múltiples transformaciones en un apasionante viaje lingüístico. Resumiendo, tenemos tres rutas, las procedentes de la cultura griega que indirectamente generarán la plata española, las de la árabe y las originarias de la propia Iberia, que generarán el nombre anglosajón. El centro comercial de propagación será el mar mediterráneo.

¿Cómo se justifican químicamente las primeras acepciones dadas a la plata? Había una serie de hechos fundamentales: La plata nativa era muy escasa, mientras que sus utensilios eran numerosos. En cambio abundaba en los minerales de plomo: el único problema era su separación. Así surge la "purificación por el fuego" aplicada a los metales, y ligada a todas las mitologías.

La plata tiene un punto de fusión relativamente bajo y dispone de una red cúbica centrada en las caras, que le proporciona los planos de deslizamiento necesarios para poderla reducir a láminas finas, hojas de hasta 0,25 micras de espesor, que llegan a ser casi transparentes al calentarlas. La distancia interatómica entre los iones plata en la red es de 2,88Å, semejante a la del oro, pero su masa molar es de 107,88 g/mol, lo que hace que su densidad sea inferior a la de aquél (10,5g/cm³ frente a 19,3g/cm³). Todo ello implica unas interacciones más débiles, y por lo tanto justifica su menor punto de fusión.

Ahora bien, frente al plomo presenta un potencial normal de reducción muy superior (0,799V Ag⁺/Ag, frente a -0,126V para Pb²⁺/Pb, esto significa que el plomo se combinaba más fácilmente con el oxígeno que la plata. Por eso, la copelación primitiva consistía en extraerla de los minerales de plomo, calentándola en unos hornos poco profundos (copelas), exponiéndolos a una corriente de aire natural o artificial, de forma que se oxidase el plomo, formando escorias para lo que se revestían interiormente de materiales porosos, quedando la plata. Así se justificó que abundara tanto en la antigüedad, hasta tal punto de tomarla como patrón monetario a partir de la cual se hicieron las primeras monedas. El uso de la plata como patrón monetario aparece ya reflejado en el Génesis, donde se relata que Abraham compra un campo a los hijos de Jet para enterrar a su esposa Sara, pagándolo con 400 siclos de plata.

¿Cómo se justifica que la plata sea blanca, y de ahí el **ARGYROS**, el **ARGENTUM**, y todo el significado actual de términos como plateado etc?

Sencillamente la plata absorbe en el UV, pues la diferencia entre sus bandas, es bastante mayor que en otros metales por eso aparece blanca y especialmente brillante al saltar los electrones que reciben energía, dentro de la misma banda.

